www.vokkero.com

Vokkero BasiX

European version

Notice d'emploi

User Guide

Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso

Instrucciones para el uso

Préambule / Preamble / Präambel / Preambolo / Preámbulo

- Ce guide décrit les fonctionnalités du système VOKKERO, ses options et ses accessoires. Il explique comment le configurer pour permettre une communication de type conférence entre plusieurs utilisateurs.
- This guide describes the functionality of the system VOKKERO, options and accessories. It explains how to configure it to allow a conference-type communication between multiple users.
- Diese Anleitung beschreibt die Funktionalität des Systems Vokkero, Optionen und Zubehör. Es erklärt, wie man es konfigurieren, um eine Konferenz-Art der Kommunikation zwischen mehreren Benutzern zu ermöglichen.
- Questa guida descrive la funzionalità del sistema VOKKERO, opzioni e accessori. E spiega come configurare in modo da permettere una comunicazione di tipo conferenza tra più utenti.
- Esta guía describe la funcionalidad del sistema Vokkero, opciones y accesorios. En él se explica cómo configurarlo para permitir una comunicación de tipo conferencia entre múltiples usuarios.

- Aucun extrait de ce document ne pourra être reproduit ou transmis (sous format électronique ou papier, ou par photocopie) sans l'accord d'Adeunis RF. Ce document pourra être modifié sans préavis. Toutes les marques citées dans ce guide font l'objet d'un droit de propriété intellectuelle.
- No part of this document may be reproduced or transmitted (in electronic or paper, or photocopying) without the agreement Adeunis RF. This document may be changed without notice. All trademarks mentioned in this guide are the subject of intellectual property rights. Adeunis RF.
- Kein Teil dieses Dokuments darf reproduziert oder übertragen werden (in elektronischer oder Papierform oder Fotokopie) ohne die Zustimmung ADEUNIS RF. Dieses Dokument darf ohne vorherige Ankündigung geändert werden. Alle Marken in diesem Handbuch erwähnt werden, sind Gegenstand des geistigen Eigentums.
- Nessuna parte di questo documento può essere riprodotta o trasmessa (in fotocopie elettronico o cartaceo, o), senza il consenso RF ADEUNIS. Questo documento può essere modificato senza preavviso. Tutti i marchi citati in questa guida sono oggetto di diritti di proprietà intellettuale.
- Ninguna parte de este documento puede ser reproducida o transmitida (en fotocopias electrónico o en papel, o) sin el acuerdo ADEUNIS RF. Este documento puede ser modificada sin previo aviso. Todas las marcas comerciales mencionadas en esta guía son el tema de los derechos de propiedad intelectual.

ADEUNIS-RF
283, rue Louis Néel
38920 Crolles
France

Phone **+33(0)4 76 92 07 77**
Fax **+33(0)4 76 08 97 46**
Web www.vokkero.com

Table des matières - Table of contents

Préambule / Preamble / Präambel / Preambolo / Preámbulo 2

Introduction - Français 6

1. Terminal Vokkero 6
   1.1. Description des icônes de l'écran 6
   1.2. Description des touches du clavier 6

2. Mise en route du terminal - Informations importantes 7
   2.1. Utilisation du système Vokkero - Mise en oeuvre de base 7
   2.2. Attribuer un numéro à un système 7
   2.3. Réglage du volume d'écoute 7
   2.4. Entrée et sortie de réseau 8

3. Batteries 8
4. Dépannage – FAQ 8

Introduction - English 10

1. Vokkero Terminal 10
   1.1. Description of the screen icons 10
   1.2. Description of the keypad keys 10

2. Start-up of the terminal – Important information 11
   2.1. Using the Vokkero system – Basic implementation 11
   2.2. Assign a number to a system 11
   2.3. Adjusting the listening volume 11
   2.4. Entering and leaving the network 12

3. Batteries 12
4. Troubleshooting – FAQ 12

Einleitung - Deutsch 14

1. Endgerät Vokkero 14
   1.1. Beschreibung der Icons auf dem Display 14
   1.2. Beschreibung der Bedientasten 14

2. Inbetriebnahme des Endgeräts – Wichtige Informationen 15
   2.1. Gebrauch des Vokkero-Systems - Basisbetrieb 15
   2.2. Einem System eine Nummer zuordnen 15
   2.3. Einstellen der Empfangslautstärke 15
   2.4. Zuschalten zum Netz bzw. Verlassen des Netzes 16

3. Batterien 16
4. Fehlersuche – FAQ 16

Introduzione - Italiano 19

1. Terminale Vokkero 19
   1.1. Descrizione delle icone dello schermo 19
   1.2. Descrizione dei tasti della tastiera 19

2. Messa in funzione del terminale - Informazioni importanti 20
2.1. Utilizzo del sistema Vokkero – Avvio base 20
2.2. Attribuire un numero a un sistema 20
2.3. Regolazione del volume d'ascolto 20
2.4. Ingresso nella e uscita dalla rete 21

3. Batterie 21
4. Assistenza – FAQ 21

Introducción - Espanol 24

1. Terminal Vokkero 24
1.1. Descripción de los iconos de la pantalla
1.2. Descripción de las teclas del teclado 24

2. Puesta en marcha del terminal – Informaciones importantes 25
2.1. Utilización del sistema Vokkero – Utilización básica 25
2.2. Atribuir un número a un sistema 25
2.3. Reglaje del volumen de escucha 25
2.4. Entrada y salida de la red 26

3. Baterías 26
4. Reparación – FAQ 26

Déclaration De Conformité 27
Certificate Of Conformity 27
Konformitätserklärung 28
Certificato Di Conformita 28
Declaración De Conformidad 29

FRANCAIS

Introduction

Les opérations décrites ci-dessous vous permettent de rapidement et simplement mettre en œuvre votre système de communication Vokkero® . Ces opérations sont communes aux versions de Vokkero® listées ci-dessous :

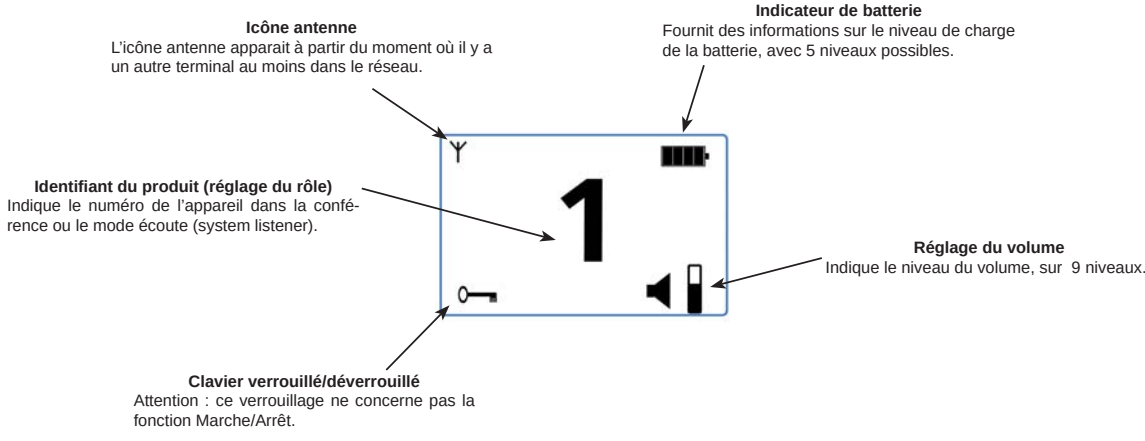
ARF7668 DT.

Note : la référence de votre produit se trouve sur l'étiquette située dans le logement batterie de votre terminal.

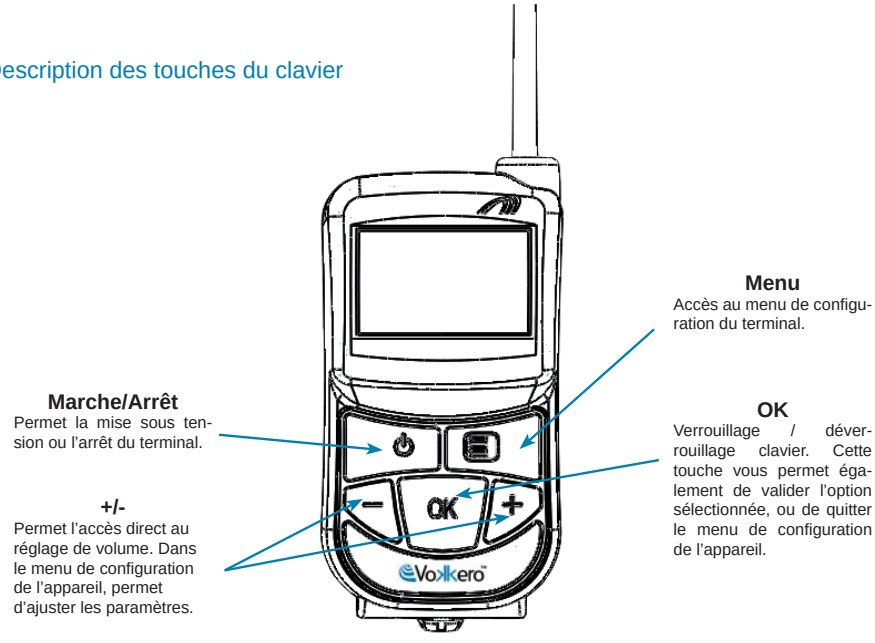
1. Terminal Vokkero®

1.1. Description des icônes de l'écran

L'écran affiche les informations essentielles à l'utilisateur lors de l'utilisation de son terminal.

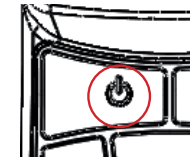

Icône antenne
L'icône antenne apparait à partir du moment où il y a un autre terminal au moins dans le réseau.
Indicateur de batterie
Fournit des informations sur le niveau de charge de la batterie, avec 5 niveaux possibles.
Identifiant du produit (réglage du rôle)
Indique le numéro de l'appareil dans la conférence ou le mode écoute (system listener).
1
Réglage du volume
Indique le niveau du volume, sur 9 niveaux.
Clavier verrouillé/déverrouillé
Attention : ce verrouillage ne concerne pas la fonction Marche/Arrêt.

1.2. Description des touches du clavier


Menu
Accès au menu de configuration du terminal.
Marche/Arrêt
Permet la mise sous tension ou l'arrêt du terminal.
OK
Verrouillage / déverrouillage clavier. Cette touche vous permet également de valider l'option sélectionnée, ou de quitter le menu de configuration de l'appareil.
+/-
Permet l'accès direct au réglage de volume. Dans le menu de configuration de l'appareil, permet d'ajuster les paramètres.
OK
Vokkero

2. Mise en route du terminal - Informations importantes

Avant de procéder à la mise en route de votre terminal, assurez vous qu'une batterie préalablement chargée est bien insérée dans le compartiment prévu à cet usage (au dos de votre terminal).



- Pour allumer l'appareil, appuyer sur la touche «Marche / Arrêt» et maintenir l'appui jusqu'à ce qu'il se mette en route, puis relâcher la touche.
- Pour éteindre l'appareil, appuyer sur la touche «Marche / Arrêt» et maintenir l'appui jusqu'à ce qu'il s'éteigne.

Note 1: lorsque vous allumez l'appareil, le clavier est automatiquement verrouillé.

Pour déverrouiller le clavier, appuyer sur la touche «OK» jusqu'à ce que la clef de verrouillage disparaisse.

Note 2: tous les paramètres, y compris le réglage du volume, sont conservés et restent identiques lorsque l'on éteint l'appareil ou lorsque la batterie est retirée.

2.1. Utilisation du système Vokkero® - Mise en oeuvre de base

Principe :

Pour mettre en place une conférence, il vous suffit de :

- Donner un numéro distinct à chaque appareil qui prendra part à la conférence.

2.2. Attribuer un numéro à un système

Pour mettre en place une conférence, vous devez tout d'abord identifier tous les appareils qui y prendront part et leur donner un numéro (rôle). Une conférence peut s'établir entre 2 ou 3 appareils, qui seront identifiés par un numéro allant de 1 à 2 ou 1 à 3.

Note 1 : **un des appareils doit impérativement porter le numéro 1.**

Note 2 : ne donnez pas le même numéro à plusieurs appareils, car cela empêcherait le bon fonctionnement de la conférence.

Procédure :

- Déverrouiller le clavier
- A partir de l'écran d'accueil, appuyer sur la touche «Menu» jusqu'à ce que le ***User MENU*** (menu de configuration s'affiche).
- A l'aide des touches «+» ou «-» accéder au sous menu ***Rôle*** (réglage de rôle). Appuyer sur «OK» pour valider votre choix.
- Sélectionner le numéro d'identification de l'appareil en utilisant les touches «+» ou «-».
- Appuyer sur «OK» pour valider votre choix.
- Appuyer sur «Menu» pour revenir à l'écran d'accueil.

2.3. Réglage du volume d'écoute

- Assurez-vous que le clavier est déverrouillé.
- Assurez-vous d'être sur l'écran d'accueil. Appuyer sur **«+»** ou **«–»** pendant 2 secondes.
- Vous entendez alors un bip dans l'oreillette.
- Pour régler le volume, appuyer sur **«+»** ou **«–»**. Il existe 9 niveaux de volume. Le niveau maximum ou minimum est visible via l'icône de volume (cf description des icônes de l'écran)
- Appuyer sur **«OK»** pour valider.

2.4. Entrée et sortie de réseau

Lorsque le réseau de communication a été créé, chaque entrée ou sortie de votre terminal du réseau, vous est signalée par des bips sonores :

* 4 Bips rapides -> entrée dans le réseau
* 2 Bips lents -> sortie du réseau

3. Batteries

Les batteries suivantes sont proposés avec le terminal VOKKERO :
ARF7668 DT :
Système de conférence audio avec une batterie 3.7 V 2260 mA/h
Température de fonctionnement: -10 / +50°C

Il est possible de recharger la batterie avant qu'elle ne soit totalement vide.
En conditions normales de température et d'utilisation, le temps de charge de la batterie 2260mAh est de 5 à 6 heures, complètement déchargée.
Son autonomie est d'environ 12 heures.

NOTE IMPORTANTE : lorsque l'appareil est éteint, la batterie se décharge du fait d'une faible consommation de courant en position Arrêt. Il est conseillé de retirer la batterie de l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé et de vérifier le niveau de charge de la batterie avant une nouvelle utilisation.

Utiliser uniquement les batteries Easy pack référencées dans cette notice et fournies par ADEUNIS RF. L'utilisation de batteries ou chargeurs non adaptés peut occasionner des risques d'incendie, explosions, fuites ou autres dommages.

NOTE : l'utilisateur doit recycler ses batteries usagées en les déposant dans un point de collecte prévu à cet effet.
Pour trouver un site de collecte près de chez vous : http://www.rbrc.org/french/
En Suisse, l'annexe 4.10 du SR 814.013 s'applique pour les batteries.

4. Dépannage – FAQ

Les problèmes fréquemment rencontrés sont présentés ci-dessous pour vous aider à les résoudre.

Je ne parviens pas à communiquer avec d'autres appareils.
- Assurez-vous qu'un seul des appareils est identifié par le numéro 1.

L'appareil ne réussit pas à rejoindre la conférence.
- Ne donnez pas le même numéro à plusieurs appareils.

L'appareil ne s'allume pas.
- Vérifiez que la batterie est chargée et correctement insérée.

La communication est brouillée.
- Assurez-vous qu'il n'y ait aucun contact entre l'antenne et le fil de l'oreillette.
- Assurez-vous que tous les terminaux sont identifiés sur des numéros différents.

J'entends des grésillements.
- Le microphone de l'un des appareils est probablement endommagé. Remplacez-le.

Je m'entends parler, il y a un écho.
- Vérifiez que les microphones des différents appareils sont séparés les uns des autres de 10 mètres au minimum.

Les touches ne fonctionnent pas correctement.
- Assurez-vous que votre doigt appuie bien au creux de la touche (sur le signe).
- N'appuyez pas sur plus d'une touche à la fois avec votre doigt ou votre main.

ENGLISH

GB

Introduction

The operations described below enable you to implement your Vokkero® communication system quickly and easily. These operations are common to the versions of Vokkero® listed below: :

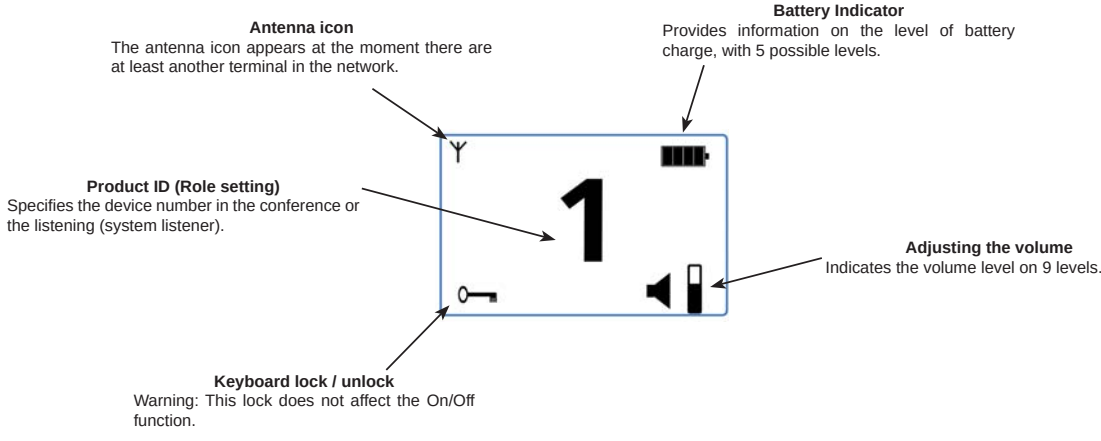
ARF7668 DT.

Note: your product reference is to be found on the label in your terminal's battery housing.

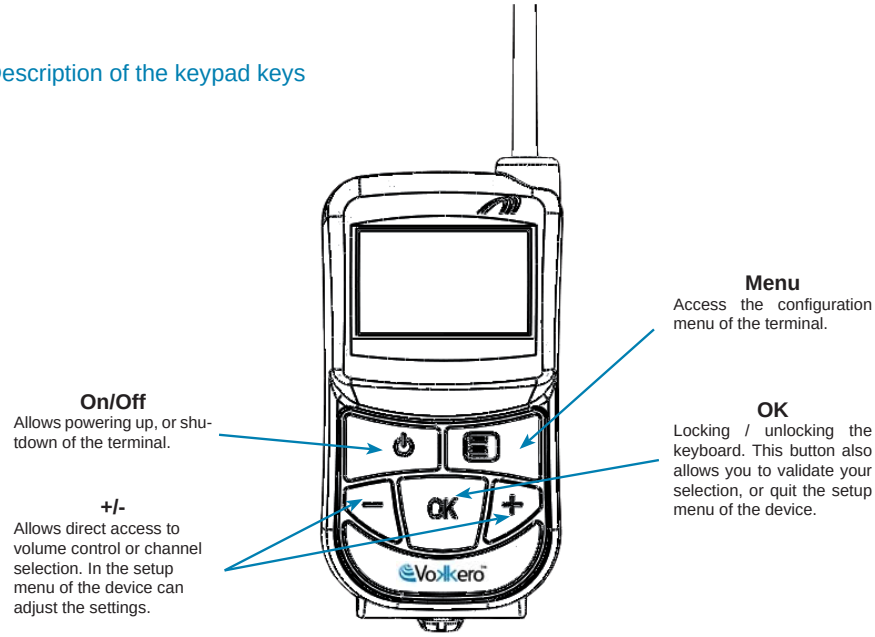
1. Vokkero® Terminal

1.1. Description of the screen icons

The screen displays key information for the user when using his or her terminal.

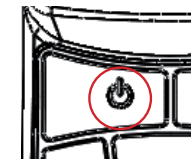

Antenna icon
The antenna icon appears at the moment there are at least another terminal in the network.
Battery Indicator
Provides information on the level of battery charge, with 5 possible levels.
Product ID (Role setting)
Specifies the device number in the conference or the listening (system listener).
1
Adjusting the volume
Indicates the volume level on 9 levels...
Keyboard lock / unlock
Warning: This lock does not affect the On/Off function.

1.2. Description of the keypad keys


Menu
Access the configuration menu of the terminal.
On/Off
Allows powering up, or shutdown of the terminal.
OK
Locking / unlocking the keyboard. This button also allows you to validate your selection, or quit the setup menu of the device.
+/-
Allows direct access to volume control or channel selection. In the setup menu of the device can adjust the settings.
OK
Vokkero

2. Start-up of the terminal – Important information

Before starting up your terminal, make sure that a pre-charged battery has been correctly inserted into the battery compartment (on the back of your terminal).



- To switch on the device, press the On/Off key and keep pressing it until it starts up, and then release the key.
- To switch off the device, press the On/Off key and keep pressing it until it is turned off.

Note 1: When you switch on the device, the keypad is automatically locked.

To unlock the keypad, press the “OK” key until the locking key disappears.

Note 2: All the parameters, including the volume setting, are retained and remain the same when you turn off the device or when the battery is removed from it.

2.1. Using the Vokkero® system – Basic implementation

Principle:

To set up a conference, all you have to do is:

- **Assign** a different number to each device taking part in the conference.

2.2. Assign a number to a system

To set up a conference, firstly you should identify all the devices that will take part in it and assign them a number (role). A conference can be set up involving 2 to 3 devices, which will be identified by a number ranging from 1 to 2 or 1 to 3.

Note 1: **One of the devices absolutely must bear the number 1**.

Note 2: Do not assign the same number to several devices because that would prevent the conference from running smoothly.

Procedure :

- Unlock the keypad
- On the home screen, press the “Menu” key until you reach the ***User MENU*** (the configuration menu will be displayed).
- Using the “+” or “-” keys, access the ***Role*** sub-menu (role setting). Press “OK” to validate your choice.
- Select the identification number for the device by using the “+” or “-” keys.
- Press “OK” to validate your choice.
- Press “Menu” to return to the home screen.

2.3. Adjusting the listening volume

- Make sure that the keypad is unlocked.
- Make sure that you are on the home screen. Press “+” or “–” for 2 seconds.
- You will then hear a beep in the earphone.
- To adjust the volume, press “+” or “–”. There are 9 volume levels. The maximum or minimum level is visible via the volume icon (cf. the description of the screen icons)
- Press “OK” to validate.

2.4. Entering and leaving the network

When the communication network has been created, each time your terminal enters or leaves the network, this is indicated by two beeps:

* 4 rapid beeps -> entering the network
* 2 slow beeps -> leaving the network

3. Batteries

The following batteries are proposed with the Vokkero terminal:

ARF7668 DT :
Audio conference system with a 3.7 V 2260 mA/h battery
Operating temperatures: -10 to +50°C

It is possible to recharge the battery before it runs totally flat.
Subject to normal temperature and operating conditions, the charge time is 5 to 6 hours for a 2260mAh battery that is completely flat.
The battery life is approximately 12 hours.

IMPORTANT NOTE: When the device is switched off, the battery will run flat due to low-level power consumption whilst in the Off position. It is recommended that you remove the battery from the device when it is not being used and that you check the battery charge level before using it again.

Only use the Easy pack batteries for which the references are provided in these instructions, and which are supplied by Adeunis RF. Using unsuitable batteries or chargers may give rise to risks of fires, explosions, leaks, or other damage.

IMPORTANT NOTE: The user must recycle his or her used batteries by dropping them off at a battery collection point.
To find a collection site near you: http://www.call2recycle.org/
In Switzerland, Appendix 4.10 of SR 814.013 applies for batteries.

4. Troubleshooting – FAQ

Frequently encountered problems are presented below in order to help you solve them.

I am unable to communicate with other devices.
- Make sure that one of the devices has the number 1 as its ID.

The device is unable to connect to a conference.
- Do not assign the same number to several devices.

The device will not switch on.
- Check that the battery is charged and has been properly inserted.

Communication is being jammed.
- Make sure that there is no contact between the antenna and the earphones cable.
- Make sure that all the terminals are identified using different numbers.

I hear crackling.
- The microphone in one of the devices is probably damaged. Replace it.

I can hear myself speaking – there is an echo.
- Check that the microphones in the various devices have a minimum distance of 10 metres between them.

The keys are not working properly.
- Make sure that your finger is pressing the concave part of the key (where the symbol is).
- Do not press more than one key at a time with your finger or hand.

DEUTSCH

DE

Einleitung

Mit Hilfe der nachfolgend beschriebenen Bedienschritte können Sie Ihr Kommunikationssystem Vokkero® rasch und einfach in Betrieb nehmen. Für folgende Vokkero®-Produktversionen gelten jeweils dieselben Schritte:

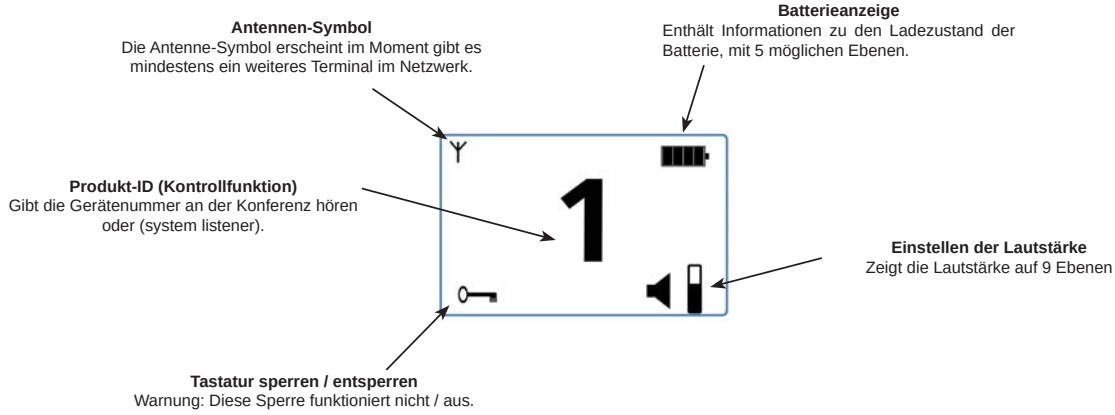
ARF7668 DT.

Hinweis : Die Referenznummer Ihres Produkts befindet sich auf dem Schild im Batteriefach Ihres Endgeräts.

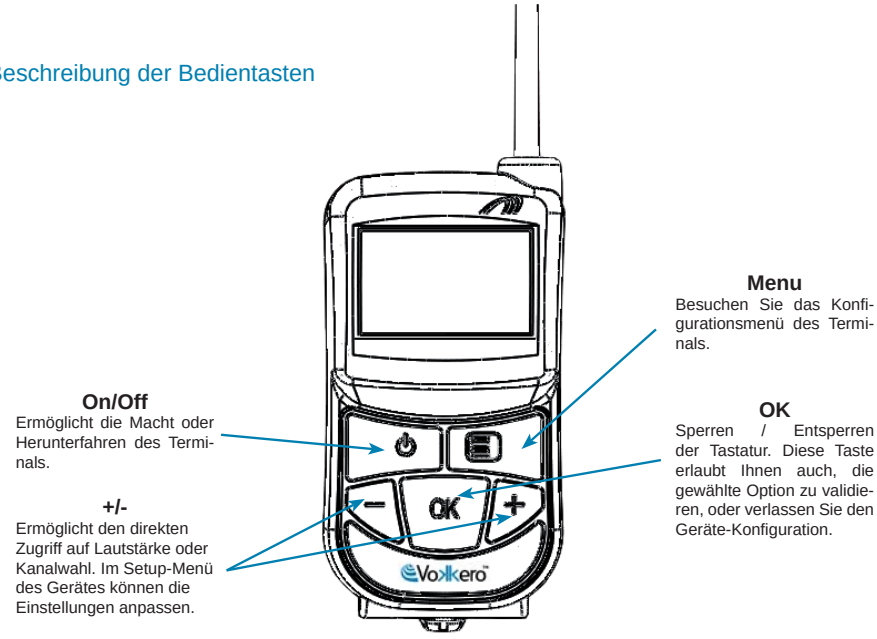
1. Endgerät Vokkero®

1.1. Beschreibung der Icons auf dem Display

Das Display zeigt alle Informationen an, die der Benutzer für den Gebrauch seines Endgeräts benötigt.

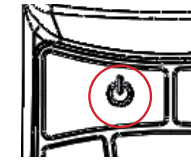

Antennen-Symbol
Die Antenne-Symbol erscheint im Moment gibt es mindestens ein weiteres Terminal im Netzwerk.
Batterieanzeige
Enthält Informationen zu den Ladezustand der Batterie, mit 5 möglichen Ebenen.
Produkt-ID (Kontrollfunktion)
Gibt die Gerätenummer an der Konferenz hören oder (system listener).
1
Einstellen der Lautstärke
Zeigt die Lautstärke auf 9 Ebenen
Tastatur sperren / entsperren
Warnung: Diese Sperre funktioniert nicht / aus.

1.2. Beschreibung der Bedientasten


Menu
Besuchen Sie das Konfigurationsmenü des Terminals.
On/Off
Ermöglicht die Macht oder Herunterfahren des Terminals.
OK
Sperren / Entsperren der Tastatur. Diese Taste erlaubt Ihnen auch, die gewählte Option zu validieren, oder verlassen Sie den Geräte-Konfiguration.
+/-
Ermöglicht den direkten Zugriff auf Lautstärke oder Kanalwahl. Im Setup-Menü des Gerätes können die Einstellungen anpassen.
OK
Vokkero

2. Inbetriebnahme des Endgeräts – Wichtige Informationen

Bevor Sie Ihr Endgerät einschalten, prüfen, ob sich eine ordnungsgemäß aufgeladene Batterie im entsprechenden Batteriefach befindet (siehe Rückseite des Endgeräts).



- Zum Einschalten des Geräts auf die Taste «ON / OFF» (EIN/AUS) drücken, diese so lange gedrückt halten, bis sich das Gerät einschaltet und dann die Taste wieder loslassen.
- Zum Ausschalten des Geräts auf die Taste «ON / OFF» drücken und so lange gedrückt halten, bis es sich ausschaltet.

Hinweis 1: Wenn Sie das Gerät einschalten, ist die Tastatur automatisch gesperrt.

Zum Lösen der Tastensperre auf die Taste «OK» drücken, bis das Schlüsselzeichen verschwindet.

Hinweis 2: Alle Einstellungen einschließlich der Lautstärkenregelung werden beibehalten und stimmen auch dann noch überein, wenn das Gerät ausgeschaltet oder die Batterie herausgenommen wird.

2.1. Gebrauch des Vokkero®-Systems - Basisbetrieb

Prinzip:

Zum Herstellen einer Konferenzschaltung folgende Schritte einhalten:

- Jedem Apparat, der an der Konferenz teilnimmt, eine separate Nummer zuordnen.

2.2. Einem System eine Nummer zuordnen

Zum Herstellen einer Konferenzschaltung müssen Sie zunächst alle Geräte identifizieren, die daran teilnehmen, und ihnen eine Nummer (Funktion) zuordnen. Eine Konferenzschaltung kann zwischen 2 bis 3 Geräten eingerichtet werden, die durch Zuordnung einer Nummer von 1 bis 2 oder von 1 bis 3 identifiziert werden.

Hinweis 1: Eines der Geräte muss zwingend die Nummer 1 tragen.

Hinweis 2: Ein und dieselbe Nummer darf nicht mehreren Geräten zugeordnet werden, da sonst die Konferenzschaltung nicht ordnungsgemäß funktioniert.

Verfahren:

- Tastatur entriegeln
- Drücken Sie in der Startanzeige auf die Taste «Menu», so dass das Menü User MENU (Konfigurationsmenü) angezeigt wird.
- Mit Hilfe der Tasten «+» bzw. «-» gehen Sie zum Untermenü Rôle (Funktionseinstellung). Zum Bestätigen Ihrer Auswahl auf «OK» drücken.
- Die Identifikationsnummer des Geräts mit Hilfe der Tasten «+» bzw. «-» einstellen.
- Auswahl mit «OK» bestätigen.
- Um zur Startanzeige zurückzukehren, auf die Taste «Menu» drücken.

2.3. Einstellen der Empfangslautstärke

- Prüfen, ob die Tastatur entriegelt ist.
- Prüfen, ob die Startanzeige angezeigt wird. Zwei Sekunden lang auf die Taste «+» oder «–» drücken.

- Im Ohrstöpsel hören Sie einen Piepton.
- Zum Einstellen der Lautstärke auf «+» oder «–» drücken. Es gibt 9 Lautstärkepegel. Die Maximal- bzw. Minimaleinstellung wird über das Lautstärke-Icon angezeigt (siehe Beschreibung der Bildschirm-Icons).
- Zum Bestätigen auf «OK» drücken.

2.4. Zuschalten zum Netz bzw. Verlassen des Netzes

Wenn das Kommunikationsnetz hergestellt wurde, wird jedes Zuschalten zum Netz bzw. Verlassen des Netzes seitens Ihres Endgeräts über Piepsignale angezeigt:

* 4 schnelle Pieptöne -> Zuschaltung zum Netz
* 2 langsame Pieptöne -> Verlassen des Netzes

3. Batterien

Die folgenden Batterien sind mit dem Terminal vorgeschlagen Vokkero:

ARF7668 DT :
Audio-Konferenzsystem mit Batterie 3.7 V 2260 mA/h
Betriebstemperatur: -10 / +50°C

Es ist möglich, die Batterie wieder aufzuladen, bevor sie ganz entladen ist.
Unter normalen Temperatur- und Betriebsbedingungen beträgt die Ladezeit der Batterie mit 2260 mAh 5 bis 6 Stunden, wenn sie vollständig entladen war.

Es ist möglich, die Batterie aufzuladen, bevor es völlig flach verläuft.
Vorbehaltlich der normalen Temperatur-und Betriebsbedingungen ist die Ladezeit 5-6 Stunden für einen 2260mAh Akku, der ganz flach ist.
Sein Leben ist ca. 12 Stunden

WICHTIGER HINWEIS: Wenn das Gerät ausgeschaltet ist, entlädt sich die Batterie aufgrund eines geringen Stromverbrauchs in der Position AUS. Es wird empfohlen, die Batterie aus dem Gerät zu nehmen, wenn es nicht benutzt wird, und vor einem neuen Einsatz den Ladestatus der Batterie zu prüfen.

Verwenden Sie nur Easy pack-Batterien mit der in dieser Gebrauchsanleitung aufgeführten Kennzeichnung, die von Adeunis RF geliefert werden. Die Verwendung von ungeeigneten Batterien oder Ladegeräten kann dazu führen, dass ein Brand- oder Explosionsrisiko, das Risiko des Auslaufens oder anderer Schäden besteht.

HINWEIS: Verbrauchte Batterien dürfen nur über eine spezielle Sondermüllsammelstelle entsorgt werden.
Hier finden Sie eine Sammelstelle ganz in Ihrer Nähe: http://www.rbrc.org
In der Schweiz gelten für Batterien die Bestimmungen aus Anhang 4.10 des SR 814.013.

4. Fehlersuche – FAQ

Häufige Probleme werden hier beschrieben, damit Sie sie eventuell selbst lösen können.

Ich kann nicht mit anderen Geräten kommunizieren.
- Sicherstellen, dass nur ein Gerät mit der Nummer 1 identifiziert ist.

Das Gerät kann sich nicht in die Konferenz zuschalten.
- Vergeben Sie nicht dieselbe Nummer an mehrere Geräte.

Das Gerät schaltet sich nicht ein.
- Prüfen, ob die Batterie geladen und korrekt eingelegt ist.

Die Kommunikation ist verzerrt.
- Sicherstellen, dass es zwischen Antenne und Ohrstöpselkabel keinen Kontakt gibt.

- Sicherstellen, dass die Endgeräte mit unterschiedlichen Nummern identifiziert sind.

Ich höre Knistern.
- Das Mikrophon eines der Geräte ist vermutlich beschädigt. Es muss ausgetauscht werden.

Ich höre mich selbst sprechen, es gibt ein Echo.
Sicherstellen, dass die Mikrophone der einzelnen Apparate mindestens 10 Meter voneinander entfernt sind.

Die Tasten funktionieren nicht richtig.
- Sicherstellen, dass Ihr Finger auch wirklich genau in die Vertiefung der Taste drückt (auf das Zeichen).
- Drücken Sie mit Ihrem Finger oder Ihrer Hand nicht gleichzeitig auf mehrere Tasten.

ITALIANO

Introduzione

Le operazioni descritte di seguito vi consentono di mettere in funzione in modo semplice e veloce il vostro sistema di comunicazione Vokkero® . Queste operazioni sono comuni per le versioni Vokkero® sotto-elencate:

ARF7668 DT.

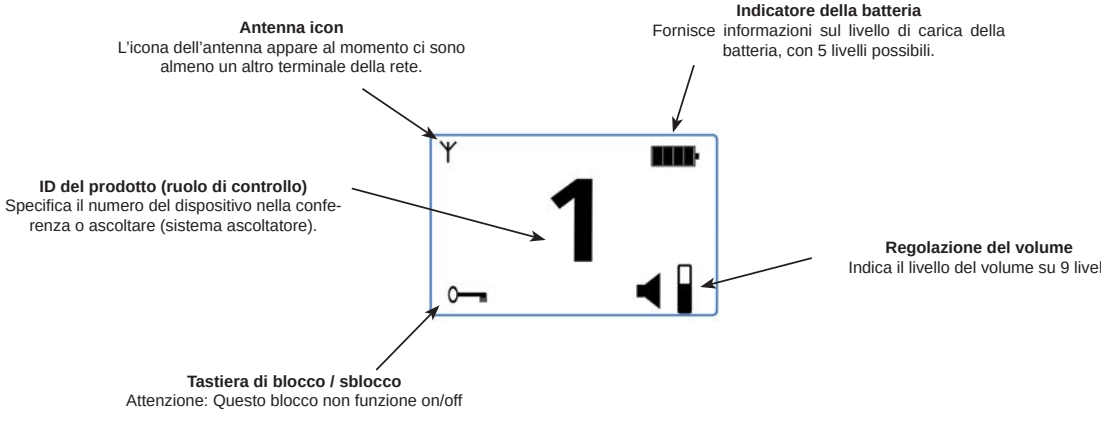
IT

Nota: il riferimento relativo al vostro prodotto si trova sull'etichetta situata nel vano batteria del vostro terminale.

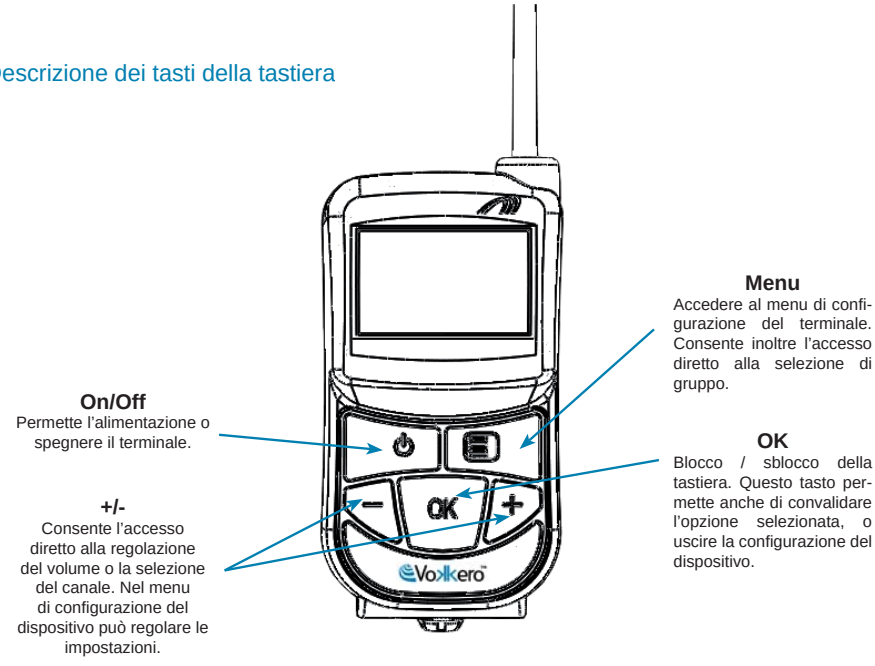
1. Terminale Vokkero®

1.1. Descrizione delle icone dello schermo

Lo schermo visualizza le informazioni essenziali per consentire all'utente di utilizzare il proprio terminale.

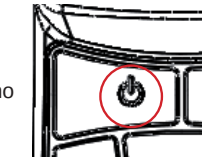

Antenna icon
L'icona dell'antenna appare al momento ci sono almeno un altro terminale della rete.
Indicatore della batteria
Fornisce informazioni sul livello di carica della batteria, con 5 livelli possibili.
ID del prodotto (ruolo di controllo)
Specifica il numero del dispositivo nella conferenza o ascoltare (sistema ascoltatore).
1
Regolazione del volume
Indica il livello del volume su 9 livelli
Tastiera di blocco / sblocco
Attenzione: Questo blocco non funzione on/off

1.2. Descrizione dei tasti della tastiera


Menu
Accedere al menu di configurazione del terminale. Consente inoltre l'accesso diretto alla selezione di gruppo.
On/Off
Permette l'alimentazione o spegnere il terminale.
OK
Blocco / sblocco della tastiera. Questo tasto permette anche di convalidare l'opzione selezionata, o uscire la configurazione del dispositivo.
+/-
Consente l'accesso diretto alla regolazione del volume o la selezione del canale. Nel menu di configurazione del dispositivo può regolare le impostazioni.
OK
Vokkero

2. Messa in funzione del terminale - Informazioni importanti

Prima di mettere in funzione il terminale assicurarsi che una batteria precedentemente caricata sia correttamente inserita nel vano previsto per questo utilizzo (posizionato sul retro del terminale).



- Per accendere l'apparecchio, premere il tasto «Avvio/Arresto» e mantenerlo premuto fino a che il terminale si mette in funzione, poi rilasciare il tasto.
- Per spegnere l'apparecchio, premere il tasto «Avvio/Arresto» e mantenerlo premuto fino a che il terminale si spegne.

Nota 1: quando si accende l'apparecchio la tastiera è automaticamente bloccata.

Per sbloccare la tastiera, premere il tasto «OK» fino a che non scompare il simbolo della chiave indicante il blocco della tastiera.

Nota 2: quando si spegne l'apparecchio o viene tolta la batteria tutti i parametri, compresa la regolazione del volume, vengono mantenuti e rimangono identici.

2.1. Utilizzo del sistema Vokkero® – Avvio base

Principio:

Per dar luogo a una conferenza è sufficiente:

- Assegnare un numero distinto a ciascun apparecchio che prenderà parte alla conferenza.

2.2. Attribuire un numero a un sistema

Per dar luogo a una conferenza, si deve innanzitutto identificare tutti gli apparecchi che vi prenderanno parte e attribuire loro un numero (ruolo). È possibile organizzare una conferenza tra un numero di apparecchi variabile tra 2 e 3, che saranno identificati con un numero che va da 1 a 2 o 1 a 3.

Nota 1: uno degli apparecchi deve tassativamente essere contrassegnato dal numero 1

Nota 2: non attribuire il medesimo numero a più apparecchi in quanto ciò pregiudicherebbe il buon funzionamento della conferenza.

Procedura:

- Sbloccare la tastiera
- A partire dalla schermata di avvio premere il tasto «Menu» fino a che non compare il MENU User (menu di configurazione).
- Con l'ausilio dei tasti «+» o «-» accedere al menu secondario Role (regolazione del ruolo). Premere «OK» per confermare la propria scelta.
- Scegliere il numero di identificazione dell'apparecchio facendo ricorso ai tasti «+» o «-».
- Premere «OK» per confermare la propria scelta.
- Premere «Menu» per tornare alla schermata di avvio.

2.3. Regolazione del volume d'ascolto

- Accertarsi che la tastiera sia sbloccata.
- Accertarsi di essere posizionati sulla schermata di avvio. Premere «+» o «–» per 2 secondi.

- A questo punto si udirà un segnale acustico nell'auricolare.
- Per regolare il volume premere «+» o «–». Esistono 9 livelli di volume. È possibile vedere il livello massimo o minimo mediante l'icona del volume (cf. la descrizione delle icone presenti sullo schermo)
- Premere «OK» per confermare.

2.4. Ingresso nella e uscita dalla rete

Una volta creata la rete di comunicazione, ogni ingresso o uscita del terminale nella o dalla rete viene segnalato/a da dei segnali acustici:

* 4 Bip veloci -> ingresso nella rete
* 2 Bip lenti -> uscita dalla rete

3. Batterie

Le batterie proposte sono le seguenti con il terminale Vokkero:

ARF7668 DT :
Sistema di audioconferenza con una batteria da 3,7 V 2260 mA/h

Temperatura di funzionamento: -10 / +50°C

È possibile ricaricare la batteria prima che sia totalmente scarica.
In condizioni normali di temperatura e di utilizzo, il tempo di carica di una batteria da 2260 mAh è di 5 - 6 ore se sono completamente scariche.
La sua vita è di circa 12 ore.

NOTA IMPORTANTE: quando l'apparecchio è spento la batteria continua a scaricarsi per un debole consumo di corrente in posizione Arresto. Si consiglia di togliere la batteria dall'apparecchio quando non è utilizzato e di verificarne il livello di carica prima di un nuovo uso.

Utilizzare soltanto le batterie Easy pack indicate in questo manuale di istruzioni e fornite da Adeunis RF. L'uso di batterie o caricatori inidonei può provocare rischi di incendi, esplosioni, fuoriuscite o danni di altro genere.

NOTA: l'utente deve riciclare le proprie batterie usate portandole a un opportuno punto di raccolta. Per trovare un punto di raccolta nelle vicinanze della propria sede consultare:
http://www.rbrc.org
In Svizzera alle batterie vengono applicate le disposizioni elencate nell'allegato 4.10 dell'ordinanza SR 814.013.

4. Assistenza – FAQ

Di seguito si elencano i problemi riscontrati con maggiore frequenza per aiutarvi a risolverli.

Non riesco a comunicare con altri apparecchi.
- Assicurarsi che uno solo degli apparecchi sia identificato dal numero 1.

L'apparecchio non riesce a collegarsi alla conferenza.
- Non assegnare lo stesso numero a più apparecchi.

L'apparecchio non si accende.
- Verificare che la batteria sia caricata e correttamente inserita.

La comunicazione è disturbata.
- Accertarsi che non ci siano contatti tra l'antenna e il filo dell'auricolare.
- Assicurarsi che tutti i terminali siano identificati su numeri diversi.

Sento dei fruscii.
- Probabilmente il microfono di uno degli apparecchi è danneggiato. Sostituirlo.

Sento la mia voce mentre parlo, c'è un eco.

- Verificare che i microfoni dei diversi apparecchi siano ad almeno 10 metri di distanza gli uni dagli altri.

I tasti non funzionano correttamente.

- Accertarsi di posare bene il dito al centro del tasto (sopra il segno che vi compare).
- Con il dito o la mano non premere più di un tasto alla volta.

ESPAÑOL

Introducción

La operaciones descritas más adelante le permitirán utilizar, simple y rápidamente, su sistema de comunicación Vokkero®. Estas operaciones son comunes a las versiones de Vokkero® siguientes:

ARF7668 DT.

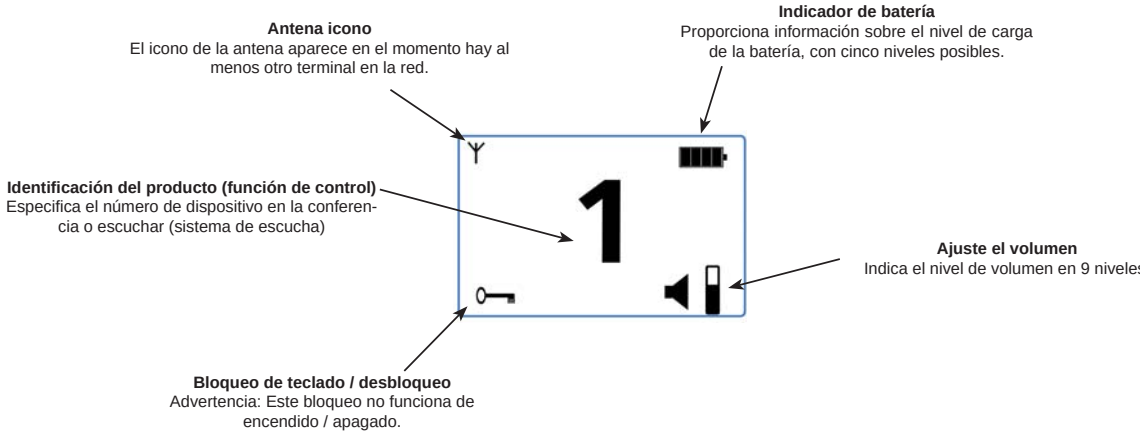
Nota: la referencia del producto se encuentra en la etiqueta situada en el alojamiento de la batería del terminal.

ES

1. Terminal Vokkero®

1.1. Descripción de los iconos de la pantalla

La pantalla muestra las informaciones esenciales para el usuario al utilizar su terminal.

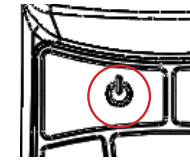

Antena icono
El icono de la antena aparece en el momento hay al menos otro terminal en la red.
Indicador de batería
Proporciona información sobre el nivel de carga de la batería, con cinco niveles posibles.
Identificación del producto (función de control)
Especifica el número de dispositivo en la conferencia o escuchar (sistema de escucha)
1
Ajuste el volumen
Indica el nivel de volumen en 9 niveles.
Bloqueo de teclado / desbloqueo
Advertencia: Este bloqueo no funciona de encendido / apagado.

1.2. Descripción de las teclas del teclado

Menu
Acceder al menú de configuración del terminal. También permite el acceso directo a la selección de grupo.
On/Off
Permite iniciar o detener el terminal.
OK
Bloqueo / Desbloqueo del teclado. Este botón también permite validar la opción seleccionada, o salir de la configuración del dispositivo.
+/-
Permite el acceso directo para controlar el volumen o la selección de canal. En el menú de configuración del dispositivo se puede ajustar la configuración.
OK
Vokkero

2. Puesta en marcha del terminal – Informaciones importantes

Antes de proceder a la puesta en marcha del terminal, asegurarse de que esté instalada una batería previamente cargada en el compartimento previsto para este fin (en la parte posterior del terminal).



Para encender el aparato, pulsar la tecla «Marcha / Paro » y mantenerla pulsada hasta que se encienda.
Para apagar el aparato, pulsar la tecla «Marcha / Paro » y mantenerla pulsada hasta que se apague.

Nota 1: al encender el aparato, el teclado está bloqueado automáticamente.

Para desbloquear el teclado, pulsar la tecla «OK» hasta que desaparezca la llave de bloqueo.

Nota 2: todos los parámetros, incluido el ajuste de volumen, se conservan y permanecen idénticos al apagar el aparato o al retirar la batería.

2.1. Utilización del sistema Vokkero® – Utilización básica

Principio:

Para establecer una conferencia, basta con:

- Atribuir un número distinto a cada aparato que participe en la conferencia.

2.2. Atribuir un número a un sistema

Para establecer una conferencia, primeramente debe identificar todos los aparatos que tomarán parte en ella y atribuirles un número (rol). Una conferencia puede establecerse entre 2 y 3 aparatos, los cuales deben ser identificados con un número del 1 al 2 o del 1 al 3.

Nota 1: **uno de los aparatos debe llevar imperativamente el nº 1**

Nota 2: no atribuya el mismo número a varios aparatos, ya que esto impediría el funcionamiento correcto de la conferencia.

Procedimiento:

- Desbloquear el teclado
- Desde la pantalla de inicio, pulsar la tecla «Menú» hasta que aparezca User MENU (menú de configuración).
- Con ayuda de las teclas «+» o «-», acceder al submenú Rôle (reglaje de rol). Pulsar «OK» para validar la selección.
- Seleccionar el número de identificación del aparato utilizando las teclas «+» o «-».
- Pulsar «OK» para validar la selección.
- Pulsar «Menú» para volver a la pantalla de inicio.

2.3. Reglaje del volumen de escucha

- Asegurarse de que el teclado está desbloqueado.
- Asegurarse de estar en la pantalla de inicio. Pulsar «+» o «–» durante 2 segundos.
- Se oirá entonces un “bip” en el auricular.
- Para ajustar el volumen, pulsar «+» o «–». Existen 9 niveles de volumen. El nivel máximo o mínimo es visible vía el icono de volumen (cf descripción de los iconos de la pantalla)
- Pulsar «OK» para validar.

2.4. Entrada y salida de la red

Una vez creada la red de comunicación, cada vez que su terminal entre en la red o salga de ella, será señalado por medio de bips sonoros:

* 4 Bips rápidos -> entrada en la red
* 2 Bips lentos -> salida de la red

ES

3. Baterías

Las baterías se proponen las siguientes con el terminal Vokkero:

ARF7668 DT :
Sistema de conferencia audio con una batería de 3,7 V – 2.260 mA/h
Temperatura de funcionamiento: -10 / +50°C

Es posible recargar la batería antes de que esté completamente descargada.
En condiciones normales de temperatura y de utilización, el tiempo de carga de la batería de 2.260 mAh es de 5 a 6 horas completamente descargada.
Su vida es de aproximadamente 12 horas.

NOTA IMPORTANTE: con el aparato apagado, la batería se descarga debido a un débil consumo de corriente en posición de Paro. Se aconseja retirar la batería del aparato si éste no se utiliza y verificar el nivel de carga de la batería antes de una nueva utilización.

Utilizar únicamente las baterías Easy cuya referencia figura en este manual, suministradas por Adeunis RF. La utilización de baterías o cargadores no adecuados puede ocasionar riesgos de incendio, explosión, fugas u otros daños.

NOTA: el usuario debe reciclar su baterías usadas depositándolas en un punto de recogida previsto con este fin.
Para conocer los puntos de recogida más cercanos: http://www.rbrc.org/french/
En Suiza, para las baterías se aplica el anexo 4.10 del SR 814.013.

4. Reparación – FAQ

Los problemas encontrados frecuentemente son presentados a continuación para ayudarle a resolverlos.

No consigo comunicar con otros aparatos.
- Asegúrese de que solamente uno de los aparatos está identificado con el número 1.

El aparato no consigue participar en la conferencia.
- No atribuya el mismo número a varios aparatos.

El aparato no se enciende.
- Verifique que la batería esté cargada y correctamente colocada.

La comunicación tiene interferencias.
- Asegúrese de que no haya ningún contacto entre la antena y el cable del auricular.
- Asegúrese de que todos los terminales estén identificados con números diferentes.

Oigo crepitaciones.
- El micrófono de uno de los aparatos está probablemente averiado. Reemplácelo.

Me oigo hablar, hay eco.
- Verifique que los micrófonos de los diferentes aparatos estén separados unos de otros 10 metros como mínimo.

Las teclas no funcionan correctamente.
- Asegúrese de que su dedo presiona bien en el centro de la tecla (sobre el signo).
- No pulse más de una tecla a la vez con el dedo o con la mano.

Déclaration De Conformité

CE 0081

Nous ADEUNIS RF
283 rue LOUIS NEEL, 38920 CROLLES, FRANCE

déclarons sous notre responsabilité que les produits :
ARF7668AB/A0/DB/DO/DP/DQ/EB/EC/ED/DT

auxquels se référe cette déclaration sont conformes aux réglementations et autres documents normatifs :
- EN 300 220-2 (v2.1.2) (2007-06)
- EN 300 220-2 V2.3.1 (2010-02)
- EN 301 357-2 (v1.4.1) (2008-11)
- EN 60950-1 (2001) + A11 (2004)
- EN 62209-2 (2010)
- EN301 489-1 (v1.8.1) (2008-04)
- EN 301 489-3 (v1.4.1) (2002-08)

Selon la directive RTTE 99/5/EC

Notes:
- La conformité a été évaluée selon la procédure décrite à l'annexe IV de la directive R&TTE (**Avis d'ON N°100931_600615Cr2011-04-21**)
- **DAS** : 0.25W/Kg
- Receiver class (if applicable): 3
- Consulter le mode d'emploi pour les restrictions d'usage.

Adeunis RF, le 28 Avril 2011

Hervé VINCENT
PDG

Certificate Of Conformity

CE 0081

We ADEUNIS RF,
283 rue LOUIS NEEL, 38920 CROLLES, FRANCE

declare under our own responsibility that the products
ARF7668AB/A0/DB/DO/DP/DQ/EB/EC/ED/DT

to which this declaration refers conform with the relevant standards or other standardising documents
- EN 300 220-2 (v2.1.2) (2007-06)
- EN 300 220-2 V2.3.1 (2010-02)
- EN 301 357-2 (v1.4.1) (2008-11)
- EN 60950-1 (2001) + A11 (2004)
- EN 62209-2 (2010)
- EN301 489-1 (v1.8.1) (2008-04)
- EN 301 489-3 (v1.4.1) (2002-08)

According to the RTTE Directive 99/5/EC

Notes:
- Conformity has been evaluated according to the procedure described in Annex IV of the RTTE directive (**Statement of opinion from a notified body N°100931_600615Cr2011-04-21**)
- **SAR :** 0.25W/Kg
- Receiver class (if applicable): 3
- Please refer to the user's guide for using restrictions.

Adeunis RF, April 28th, 2011

Hervé VINCENT
CEO

Konformitätserklärung

CE 0081

Wir ADEUNIS RF
283 rue Louis Néel, 38920 CROLLES, FRANCE

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte
ARF7668AB/A0/DB/DO/DP/DQ/EB/EC/ED/DT

auf das sich diese Erklärung bezieht mit den einschlägigen Normen oder anderen normativen Dokumenten
- EN 300 220-2 (v2.1.2) (2007-06)
- EN 300 220-2 V2.3.1 (2010-02)
- EN 301 357-2 (v1.4.1) (2008-11)
- EN 60950-1 (2001) + A11 (2004)
- EN 62209-2 (2010)
- EN301 489-1 (v1.8.1) (2008-04)
- EN 301 489-3 (v1.4.1) (2002-08)

Nach der RTTE-Richtlinie 99/5/EC

Anmerkungen:
- Die Konformität wurde nach dem Verfahren in Anhang IV der Richtlinie RTTE beschrieben ausgewertet worden (**Erklärung der Stellungnahme von einem benachrichtigen Körper N°100931_600615Cr2011-04-21**)
- **SAR :** 0.25W/Kg
- Empfänger-Klasse (falls zutreffend): 3
- Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitung für die Verwendung von Einschränkungen.

ADEUNIS RF, 28. April 2011

Hervé VINCENT
CEO

Certificato Di Conformita

CE 0081

Noi ADEUNIS RF
283 rue Louis Néel, 38920 CROLLES, FRANCE

dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti
ARF7668AB/A0/DB/DO/DP/DQ/EB/EC/ED/DT

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle pertinenti norme o altri documenti per la standardizzazione
- EN 300 220-2 (v2.1.2) (2007-06)
- EN 300 220-2 V2.3.1 (2010-02)
- EN 301 357-2 (v1.4.1) (2008-11)
- EN 60950-1 (2001) + A11 (2004)
- EN 62209-2 (2010)
- EN301 489-1 (v1.8.1) (2008-04)
- EN 301 489-3 (v1.4.1) (2002-08)

Conformemente RTTE Direttiva 99/5/EC

Note:
- La conformità è stata valutata secondo la procedura descritta nell'allegato IV della direttiva RTTE (**Dichiarazione di opinione da un organismo notificato N°100931_600615Cr2011-04-21**)
- **SAR :** 0.25W/Kg
- Ricevitore di classe (se applicabile): 3
- Si prega di fare riferimento alla guida utente per l'utilizzo di restrizioni.

ADEUNIS RF, 28 aprile 2011

Hervé VINCENT
CEO

Declaración De Conformidad

CE 0081

Nosotros ADEUNIS RF
283 rue Louis Néel, 38920 CROLLES, FRANCE

Declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que los productos
ARF7668AB/A0/DB/DO/DP/DQ/EB/EC/ED/DT

a los que se refiere esta declaración cumple con las normas u otros documentos de normalización

- EN 300 220-2 (v2.1.2) (2007-06)
- EN 300 220-2 V2.3.1 (2010-02)
- EN 301 357-2 (v1.4.1) (2008-11)
- EN 60950-1 (2001) + A11 (2004)
- EN 62209-2 (2010)
- EN301 489-1 (v1.8.1) (2008-04)
- EN 301 489-3 (v1.4.1) (2002-08)

De acuerdo con RTTE Directiva 99/5/EC

Notas:

- La conformidad ha sido evaluada de acuerdo con el procedimiento descrito en el anexo IV de la Directiva RTTE (**Declaración de la opinión de un organismo notificado N°100931_600615Cr2011-04-21**)
- **SAR :** 0.25W/Kg
- Clase de receptor (si procede): 3
- Por favor, consulte la guía del usuario para el uso de restricciones.

ADEUNIS RF, 20 de abril 2011

Hervé VINCENT
CEO